



知識薈萃:「香港教育與未來學習」創新程

“Hong Kong Education and Future Learning” Knowledge Fair –
Let’s Make an Impact Together



Faculty of **Education**
The University of Hong Kong

Culturally Responsive Strategies to Enhance Chinese Language Learning (as 1st and 2nd language)

以文化適切策略 提升中文作為第一和第二語學習的效能



Dr CHEUNG Wai Ming

張慧明博士

香港大學教育學院教育政策與
社會學部副教授及學部部長
中文教育研究中心總監



Dr TAI Chung Pui

戴忠沛博士

香港大學教育學院教育政策與
社會學部助理教授
中文教育研究中心管理委員會成員



研究指出如果教師缺乏對學生背景、文化、學習多樣性的認識，在教學上未能照顧不同文化學生的需要，學生在學術上取得成就的機會相應減低 (Au & Blake, 2003; Benson, 2003)

→ 培養具文化適切策略的老師



PROS教師專業發展課程支援中文教師更有效發展與實踐具文化適切的校本中文教學，提升教師教授多元文化學生中文的專業能力，並增加CRTSE，促進經驗及知識的交流。

課程分為四環：

- 「專業發展講座」
(Professional Development Talk)
- 「反思與工作坊」
(Reflection & Workshop)
- 「觀課及培訓」
(Observing & Coaching)
- 「分享實踐」
(Sharing the Practice)



透過教師專業培訓 · 教師在文化適切教學自我效能
Culturally Responsive Reaching Self-Efficacy (CRTSE)

有顯著的提升 (Cheung & Wong, 2014)

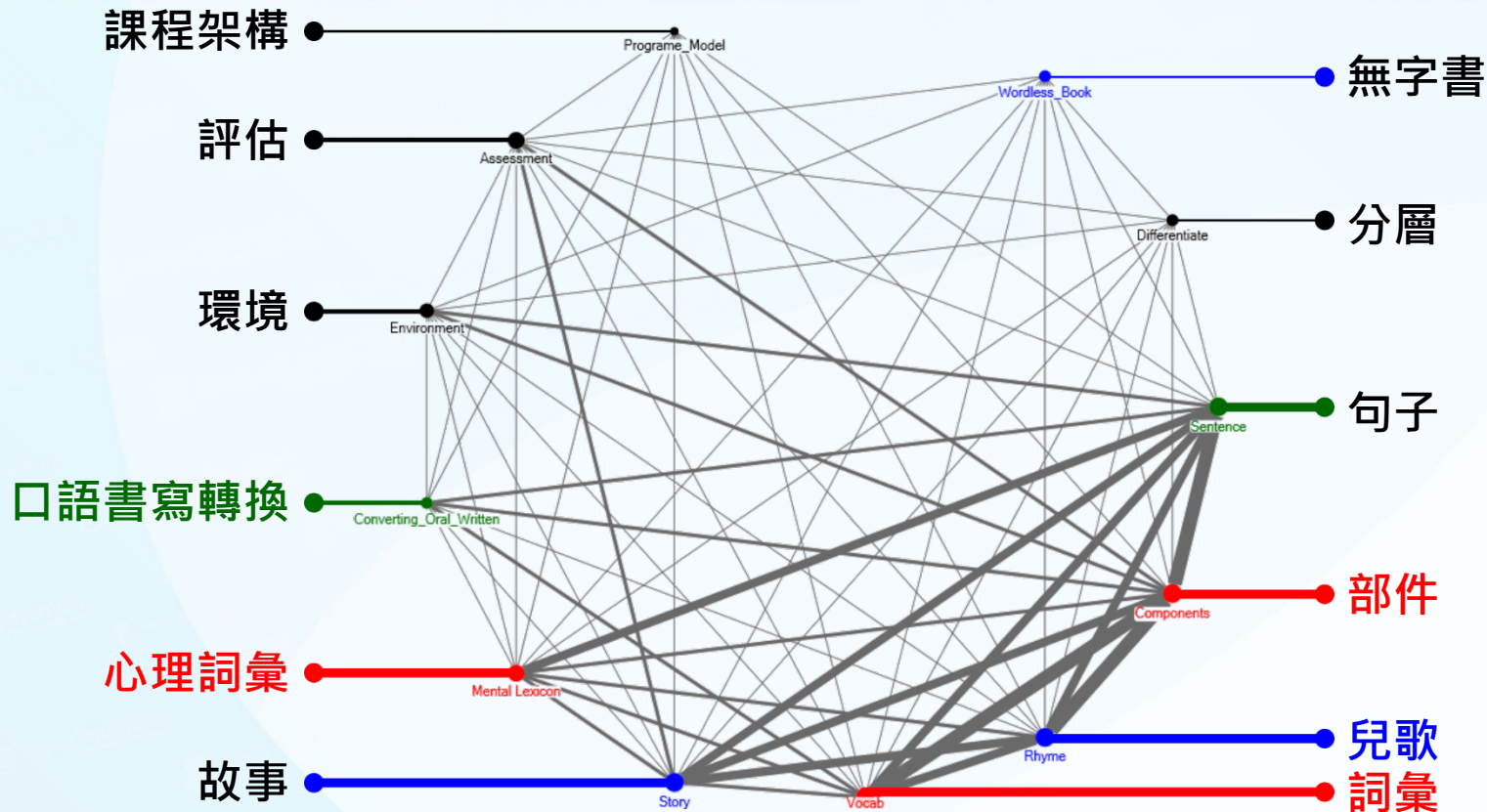


Faculty of **Education**
The University of Hong Kong

Factor 範疇	1	Efficacy to accommodate diversity 因應多元需要而調整教學
Factor 範疇	2	Efficacy to be aware of cultural differences 關注文化差異
Factor 範疇	3	Efficacy to create a positive and trusting relationship 與多元文化學生建立正面和信任關係
Factor 範疇	4	Efficacy to enlist parent involvement 與家長溝通
Factor 範疇	5	Efficacy to develop culturally relevant curricula 發展文化適切校本課程

Total Score $p < .05^*$, $p < .01^{**}$, $p < .001^{***}$

用Network Analysis分析教師最常用的課題





關注文化差異得分最低：

「用學生的母語讚揚他們的成就」

「以學生的母語和他們打招呼」



An endless flow of CR Strategies 源源不絕的文化適切策略



源源不絕的文化適切策略



Faculty of Education
The University of Hong Kong

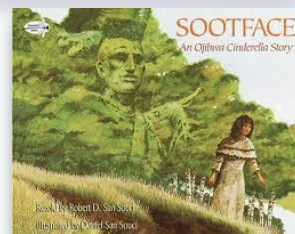
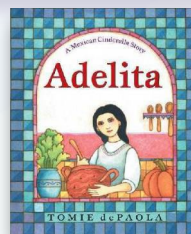
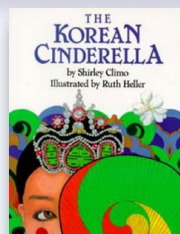
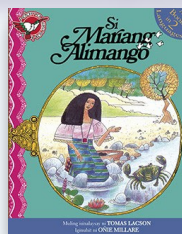
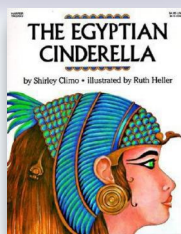
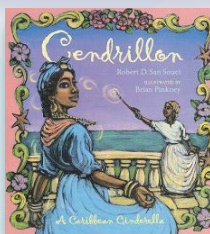
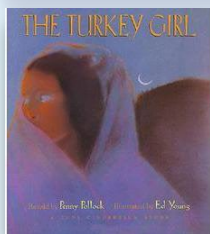
Error

- 在課堂上學生對閱讀材料的字詞仍未掌握，如寫錯字體細微的部分
- 學生對中文句子結構認識少，即使能認讀字詞，也未能理解句子的意思
- 中文識字量少，句子結構掌握不足，難以發展寫作
- 學生認為閱讀資料性文章才會學到中文

Mirror 鏡花緣

- 撰寫對觀 (Synoptic) 篇章或圖書：故事兼具不同版本的作品
- 學生不但閱讀不同版本，也閱讀不同文化。如《仙履奇緣》據說有700多個版本 (Brehens & Rosen, 1985)
- 對比兩個故事主角的外貌描述、性格、對結局的感受
- 對比兩個故事的開首、難題、解決方法、結局

©版權屬張慧明博士所有



故事發展金字塔：李小思勇闖擂台



Faculty of Education
The University of Hong Kong



源源不絕的文化適切策略——圖示 (Graphic Organizers)



Faculty of Education
The University of Hong Kong

對話框

四格漫畫

故事手掌

圖示

故事發展金字塔

故事語法框架

故事小寶盒

學生作品：雅簡莎夢遊仙境



Faculty of Education
The University of Hong Kong



Nepalese Alice

文化適切策略



Faculty of Education
The University of Hong Kong

善用社區資源，學生、教師、家長、
社區人士等參與學習過程→社會共融

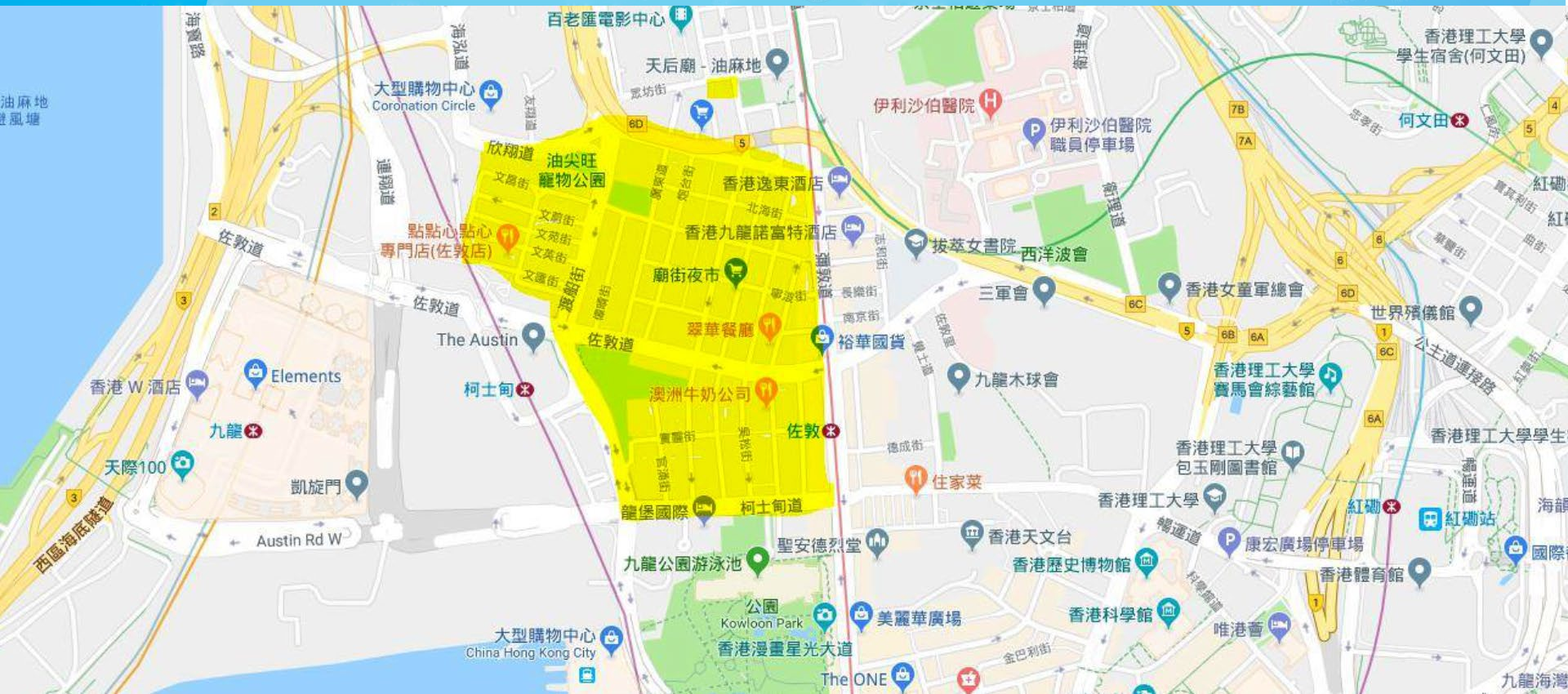
創設不同文化版本的對觀圖書 (Synoptic) ，
不同文化背景的同学互補長短地學習

有效地把不同學生族群的文化元素加
入主流課堂

以社區為教學資源： 油麻地的尼泊爾裔聚居區



Faculty of Education
The University of Hong Kong



以社區為教學資源： 油麻地的尼泊爾裔聚居區



Faculty of Education
The University of Hong Kong

西貢街公園

尼泊爾社群稱為「師奶公園」。在上海街寧波交界另有一個老人社群稱為「師奶公園」。

尼泊爾社區超市

有各種食品、書刊影音光碟宗教用出售。

社區雜貨店

除了 一般貨品，還會張貼各種活動海報，成為社區資訊平台。

少數族裔的社區服務中心

珠寶金行

由中國人經營但主要面向尼泊爾社區的金行。

其他商店

髮廊、網吧、旅行社、地產商、服裝店、餐廳食肆。

宗教場所

藏傳佛教廟、印度教廟。

以社區為教學資源： 油麻地的尼泊爾裔聚居區



Faculty of Education
The University of Hong Kong

主食

米飯

Roti,
Chapati,
NaanNaan

Dhido



多數使用
印度長
米，可製
作「香
飯」
(Biryani)

不同種類
的烤餅。

一種半凝
固的小麥
粉團。

小食

Momo

Pani Puri

Samosa



尼泊爾餃
子。

以粟米粉
做成空心
小球，釀
薯泥醬
料，拌薄
荷汁吃。

「咖 喱
角」，但
不是中國
的咖 喱
角。

飲品

Lassi

Masala tea



奶 酪 飲
品，可拌
椰子汁、
芒果香蕉
等。

放了茴香
等料的奶
茶。



教師能引導學生建立融合型的身份認同，令不同背景的同學彼此欣賞、互相學習。

在採用主流課程的班級，教師能教導多元族裔學生循序漸進認識中華文化，學習中國歷史和文言文。

教師能夠在教導多元族裔學生的過程中感到滿足，並明白這是值得深入鑽研的專業發展方向。





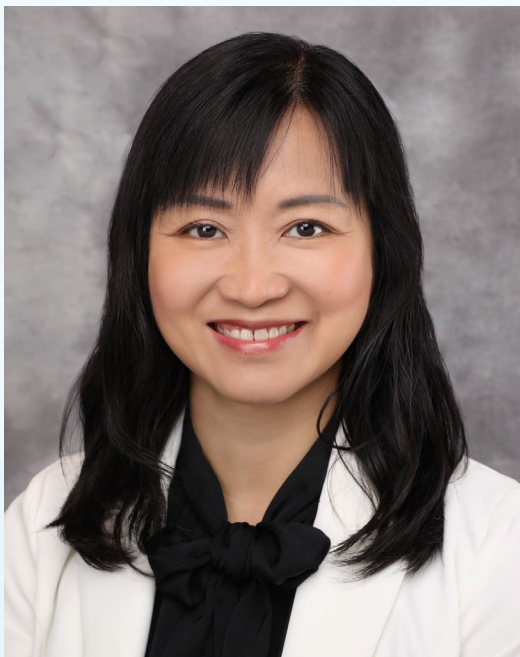
Faculty of **Education**
The University of Hong Kong

展翅高飛

Respondent 嘉賓回應



Faculty of Education
The University of Hong Kong



Ms WONG Fai Mei

Principal

Baptist Lui Ming Choi Primary School

黃輝微校長

浸信會呂明才小學



Faculty of **Education**
The University of Hong Kong

Thank you
謝謝